



ХТО вкрав пасхальне яйце?

Hvem har stjålet påskeegget?

Norsk	Ukrainsk/ українською
Mysterium	Загадка/таємниця
Påskeegg	пасхальне яйце
Detektiv	детектив
Mistenkt	підозрюваний
Vitne	свідок
Spor	слід/підказка
Solbriller	сонцезахисні окуляри пара сонцезахисних окулярів
Bevis	доказ
Skyldig	винуватий

Hvem har stjålet påskeegget?

Stian og Ali er på hyttetur på fjellet sammen med moren og faren til Stian. Lillesøsteren til Stian, Tiril er også med. Det er påskeferie og de skal gå på ski, spille kort og kose seg med påskeegg. På påskeaften skal de spise all sjokoladen i påskeegget.



Хто вкрав пасхальне яйце?

Стіан і Алі подорожують у горах на дачі разом із матір'ю і батьком Стіана. З ними також молодша сестричка Стіана Тіріл. Це канікули пасхальних свят, і вони збираються кататися на лижах, грати в карти та насолоджуватися солодощами. Напередодні Великодня вони з'їдять весь шоколад у пасхальному яйці.





Це сім'я Стіана, Алі та собака Пассоп.

Dette er familien til Stian, Ali og hunden Passop.

Stian og Ali koser seg, men Tiril synes ikke det noe gøy. Guttene leker ikke med henne og hun vil reise hjem til vennene sine. Hun savner vennene sine.

Стіан і Алі розважаються, але Тіріл не вважає це забавним. Хлопчики з нею не граються, і вона хоче додому до своїх друзів. Вона сумує за своїми друзями.





Stian og Ali blir detektiver.

De siste dagene har det begynt å hende mystiske ting på hytta. I går, på skjærtorsdag var kortstokken borte når de skulle spille kort. De lette overalt, men det ble ikke noe kortspill.

I dag er det langfredag og de har tenkt å gå på ski, men når de kommer ut er Stian sine ski forsvunnet. Stian og Ali bestemmer seg for å gjøre litt detektivarbeid. De må samle spor, men først lager de en liste over mistenkte.



Стіан і Алі стають детективами.

Останніми днями на дачі почало відбуватися щось таємниче. Вчора, у Чистий четвер, коли вони мали грати в карти, колода карт зникла. Шукали скрізь, але карткової гри не було.



Сьогодні Страсна п'ятниця, і вони планують кататися на лижах, але коли вони виходять, то лижі Стіана зникли. Стіан і Алі вирішують зайнятися детективною роботою. Вони повинні збирати сліди-підказки, але спочатку вони складають список підозрюваних.

De mistenkte

På nabohytta er familien Hansen. Det er mor, far og en veldig rampete gutt på 5 år.

Her ser du familien på nabohytta. Familien kommer alltid å spør om de vil ha kake, om de vil være med på tur, eller om de vil ha appelsin. Stian synes de oppfører seg veldig mistenkelig. Stian skriver mistenkt nr 1, Far Hansen og mistenkt nr. 2 Mor Hansen.



Підозрювані

У сусідньому котеджі сім'я Хансенів. Це мама, тато і дуже пустотливий хлопчик 5 років.

Ось бачиш сім'ю із сусіднього котеджу. Сім'я завжди запитує, чи хочуть вони торта, чи хочуть вони йти з ними на прогулянку, чи хочуть вони апельсина. Стіан вважає, що вони поводяться дуже підозріло. Стіан записує: підозрюваний №1 батько Хансен, і підозрюваний №2 і мати Хансен



На іншій стороні дороги є великий, гарний котедж.
Надворі стоїть чорна машина. Ця машина виглядає
страшно, і Стіан пише підозрюваний № 3, Чоловік у
капелюсі.

Ось чоловік у котеджі, а ось його машина.



På andre siden av veien ligger det en stor, fin hytte. Utenfor
står det en svart bil. Mannen i hytta har alltid på seg en
stor hatt. Han ser skummel ut og Stian skriver mistenkt nr.
3, Mann med hatt.

Her er mannen på hytta Og her er bilen hans



Ali tenker at det er flere mistenkte
og skriver noen navn til på lista.
Sånn ser lista ut når de er ferdige.

Алі вважає, що підозрюваних ще
більше, і вписує до списку ще
кілька імен.

Ось як виглядає готовий список.



Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
4. Faren til Stian
5. Moren til Stian
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen



På jakt etter spor

For å finne den skyldige må de lete etter spor.
De ser etter fingeravtrykk og fotspor i snøen.

Under hyttevinduet finner de mange spor,
både noen små og store. Størrelse 44 minst.
Faren til Stian bruker størrelse 42 og moren til
Stian bruker størrelse 38. Da kan de sikkert
stryke dem fra lista.



Шукаємо сліди-підказки.

Щоб знайти винуватця, вони повинні шукати сліди-підказки. Вони шукають відбитки пальців і ніг на снігу.

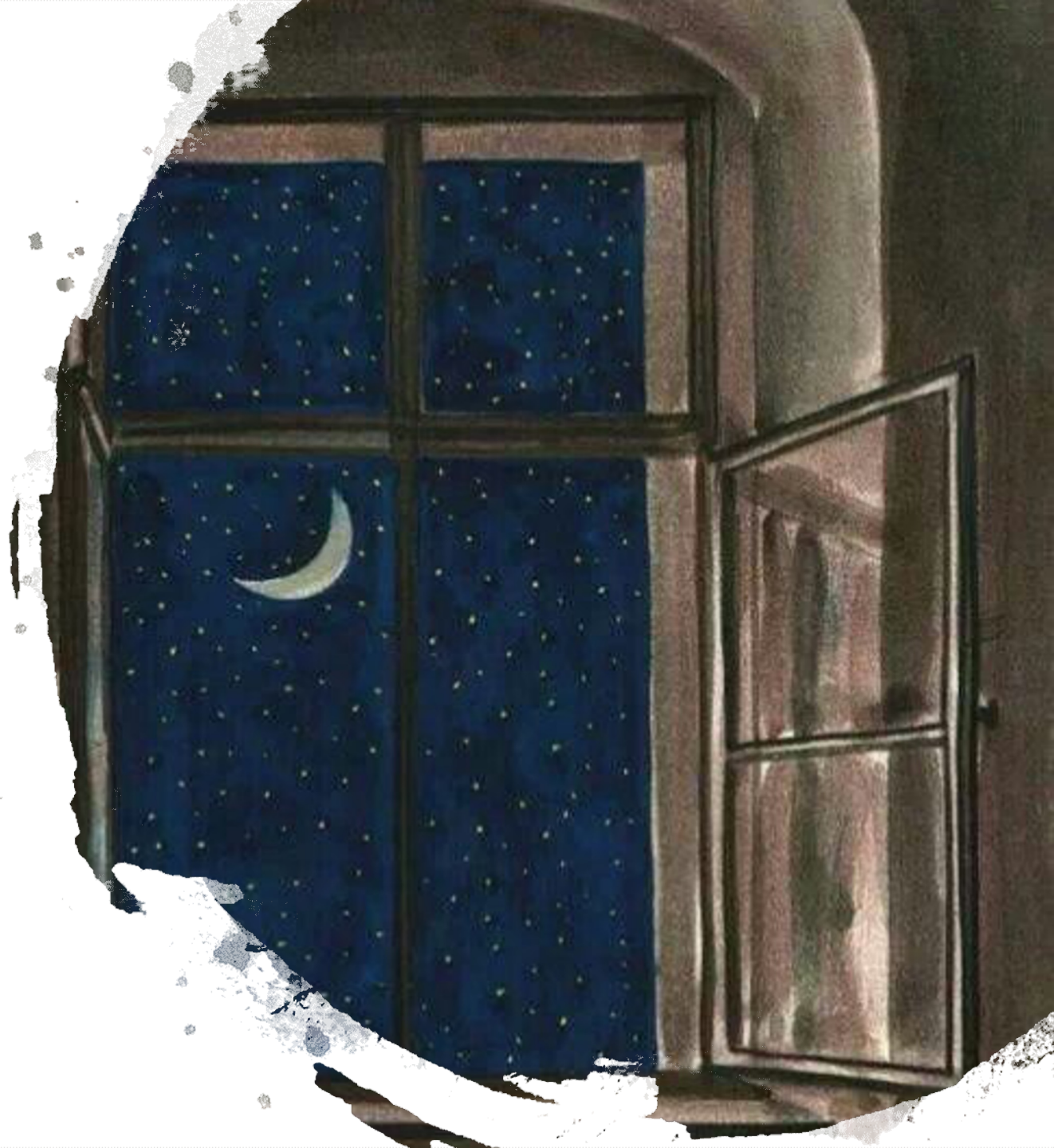
Під вікном котеджа вони знаходять багато слідів, як малих, так і великих. Принаймні розмір 44. Батько Стіана носить 42 розмір, а мати Стіана носить 38 розмір. Тоді вони, ймовірно, зможуть видалити їх зі списку.



Det har blitt kveld på langfredag. Ali våkner og ser på klokka. Den er 00.05. Han hører merkelig lyder utenfra. Han hvisker ut i natta;

- Stian, Stian, du må våkne.

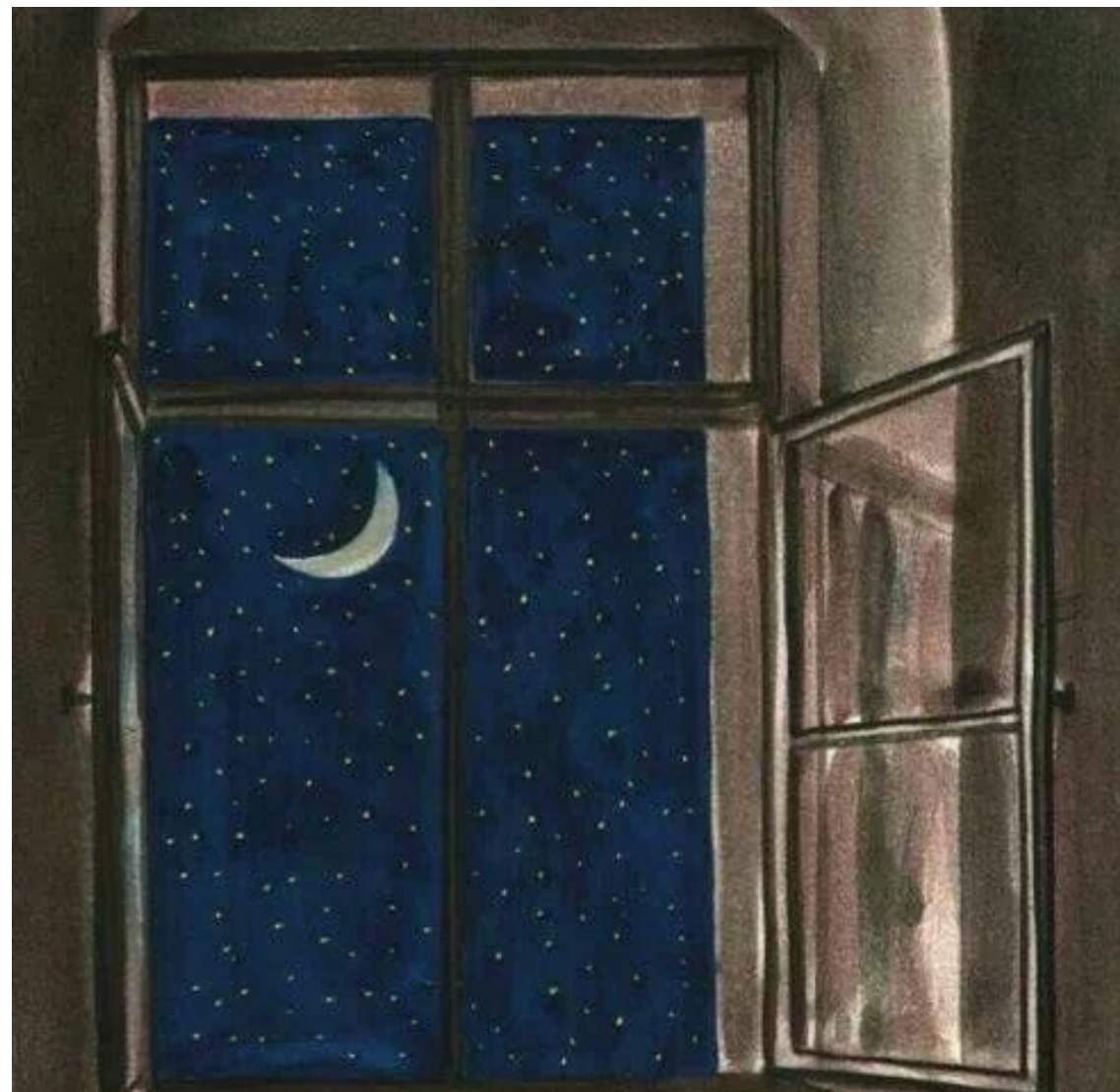
Stian setter seg opp i senga. Han hører også lydene, de kommer fra hytta over veien. Hva er det som skjer?



Це вже вечір у Страсну п'ятницю. Алі прокидається і дивиться на годинник. Зараз 00.05. Він чує дивні звуки ззовні. Він шепоче в темряву:

— Стіане, Стіане, прокинься.

Стіан сідає в ліжку. Він теж чує звуки, вони доносяться з котеджу через дорогу. Що відбувається?





De ser ut av vinduet og ser en dame komme ut fra hytta og gå bort til bilen. Hun har med seg en svart koffert og hun bruker solbriller, enda det er midt på natta. De har fått enda en mistenkt.

Вони дивляться у вікно і бачать, як із котеджу виходить жінка і йде до машини. У неї з собою чорна валіза, і вона носить сонцезахисні окуляри, хоча зараз середина ночі. У них є ще один підозрюваний.

Mistenkte

1. Far Hansen
2. Mor Hansen
3. Mann med hatt
- ~~4. Enen til Siri~~
- ~~5. Menen til Siri~~
6. Tiril
7. Sønnen til Hansen

8. Dame med
solbriller

Nå ser lista slik ut:

Тепер список виглядає так:



Når de våkner påskeaften, kommer Tiril og sier at påskeeggene også er borte. Guttene fortsetter å lete etter spor. De bruker kakaopulver for å se etter fingeravtrykk på skapet der påskeeggene lå. De finner mange, men de vet ikke hvem sine fingeravtrykk det er. De finner også et hårstrå. Noen som har lyst, langt hår har vært der.



Коли вони прокидаються у Страсну суботу, приходить Тіріл і каже, що пасхальні яйця теж зникли. Вони використовують какао-порошок, щоб знайти відбитки пальців на шафі, де лежали пасхальні яйця. Вони знаходять багато відбитків пальців, але вони не знають чиї це відбитки. Вони також знаходять волосинку. Там був хтось із світлим довгим волоссям.



Mistenkte

1. ~~Far Hansen~~
2. ~~Mor Hansen~~
3. ~~Mann med hatt~~
4. ~~Faren til Stian~~
5. ~~Moren til Stian~~
6. Tiril
7. ~~Sønnen til Hansen~~

8. Dame med
solbriller.

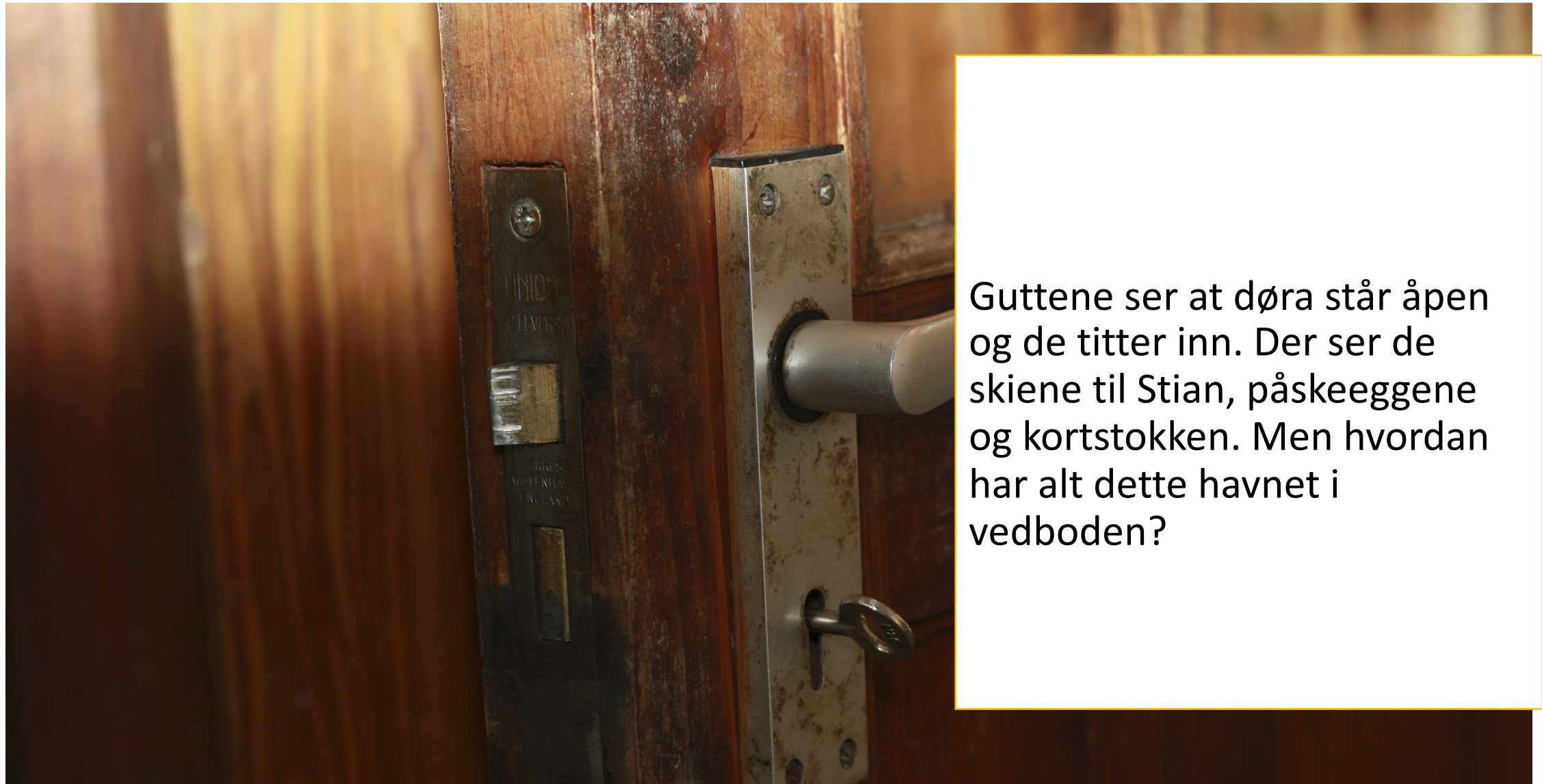
Nå er det bare to mistenkte igjen.

Наразі залишилось лише двоє
підозрюваних



Plutselig kommer hunden Passop løpende. Den bjeffer og logrer med halen. Ali og Stian går sammen med hunden ut. Hunden løper mot vedboden.

Раптом прибігає пес Пассоп. Він гавкає і виляє хвостом. Алі і Стіан виходять з собакою. Собака біжить у бік дров'яниці.



Guttene ser at døra står åpen og de titter inn. Der ser de skiene til Stian, påskeeggene og kortstokken. Men hvordan har alt dette havnet i vedboden?

Хлопці бачать, що двері відчинені, і заглядають усередину. Там вони бачать лижі Стіяна, пасхальні яйця та колоду карт. Але як же все це опинилося в дровниці?



Innerst inne i kroken, ser de lyst,
langt hår som stikker fram. Det er
Tiril.

Глибоко всередині у гачку вони
бачать, що стирчить світле довге
волосся. Це Тіріл.





Тіріл не хотіла бути на дачі, вона намагалася сховати всі речі, щоб усі могли поїхати додому. Вона хотіла бути не одна, а зі своїми друзями. Тепер всі вони забирають свої пасхальні яйця до котеджу. Всі вони їдять шоколад і грають в карти

Tiril ville ikke være på hytta, hun prøvde å gjemme alle tingene, slik at alle sammen kunne reise hjem. Hun ville ikke være alene, men sammen med vennene sine. Nå tar de alle sammen med seg påskeeggene inn i hytta. De spiser sjokolade og spiller kort alle sammen.



Frida Tusenfryd, 2016

Takk til Vera Simonsen for hjelp med oversettelse til ukrainsk 2022

Glimt fra et flerspråklig
klasserom

www.utenenrodraad.com